



# Aethiopia 12 (2009)

International Journal of Ethiopian and  
Eritrean Studies

---

Table of Contents  
Aethiopia 12 (2009), 3–4  
ISSN: 1430–1938

---

Published by  
Universität Hamburg  
Asien Afrika Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik  
Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik

## Table of Contents

Editorial .....	5
<b>Articles</b>	
GIANFRANCESCO LUSINI, <i>Gli Atti apocrifi di Marco</i> .....	7
EMERI VAN DONZEL, <i>Abraha the Abyssinian in Islamic tradition</i> .....	48
IRMA TADDIA, <i>Land Politics in the Ethiopian–Eritrean Border Area between Emperor Yohannäs IV and Mäniläk II</i> .....	58
BENOIT GAUDIN, <i>L'Éthiopie sportive pré-marathonienne 1924–1960</i> ...	83
EWALD WAGNER, <i>Harari und Ostgurage</i> .....	111
WOLBERT G.C. SMIDT, <i>Eine weitere arabische Inschrift von der osttigrayischen Handelsroute: Hinweis auf eine muslimische Kultstätte in der “dunklen Periode”?</i> .....	126
MELEY MULUGETTA, <i>Reflections on Abu Rumi's Amharic Translation of the Book of Ruth</i> .....	136
OLGA KAPELIUK, <i>Verbless Relative Clauses in Gə'əz and their Equivalents in Amharic and Tigrinya</i> .....	143
RAINER VOIGT, <i>Das Präsens im Tigre</i> .....	155
ALAIN ROUAUD, <i>A Short Note about some Useful Documents for Diachronical Studies of Non-Semitic Ethiopian Languages</i> .....	164
VERONIKA SIX, <i>Aufstockung des äthiopischen Handschriftenbestandes zweier deutscher Bibliotheken</i> .....	172
RAINER VOIGT, <i>Bibliographie zur äthiosemitischen und kuschitischen Sprachwissenschaft XII: 2007</i> .....	190
<b>Miscellaneous</b>	
DOROTHEA MCEWAN, <i>Two illuminated manuscripts of Revelation of John</i> .....	199
RICHARD PANKHURST, <i>Queen Təru Wärq's Necklace</i> .....	202
<b>Personalia</b>	
Academic News .....	207
In memoriam Abraham Johannes Drewes (Harry Stroomer) .....	208
In memoriam Richard David Greenfield (Giampaolo Calchi Novati – Uoldelul Chelati Dirar) .....	215
In memoriam Berhanou Abebe (Anaïs Wion) .....	218
In memoriam <i>Däggazmač</i> Zewde Gebre-Sellassie (Bairu Tafla) .....	221
In memoriam Katsuyoshi Fukui (David Turton) .....	224

Table of Contents

**Review article**

HATEM ELLIESIE, *Äthiopische Verfassungsentwicklung im rechtsvergleichenden und historischen Kontext* ..... 230

**Reviews**

JOB LUDOLF alias HIOB LEUTHOLF, *Histoire de l'Éthiopie. Brève description du royaume des Abyssins vulgairement appelé à tort du Prêtre Jean publiée en 1681. Livre - I. Des dispositions naturelles du pays et de ses habitants* (ALESSANDRO BAUSI) ..... 258

RENATE WÜRSCH (Hrsg.), *Die orientalischen Handschriften der Burgerbibliothek Bern* (ALESSANDRO BAUSI) ..... 260

ROBERT BEYLOT, *La Gloire des Rois ou l'Histoire de Salomon et de la reine de Saba* (ALESSANDRO BAUSI) ..... 263

MARIO DI SALVO, *Crosses of Ethiopia – The Sign of Faith. Evolution and Form* (ELISABETH BIASIO) ..... 267

REBECCA MARTIN NAGY et al., *Continuity and Change: Three Generations of Ethiopian Aristocrats* (ELISABETH BIASIO) ..... 271

DOROTHEA MCEWAN, GERD GRÄBER, JOHANNES HOCK: *Das Skizzenbuch Eduard Zanders (1813–1868), Ansichten aus Nordäthiopien (1852–54)* (WOLBERT G.C. SMIDT) ..... 275

ANBESSA TEFERRA – GROVER HUDSON, *Essentials of Amharic* (MARLENE GUSS-KOSICKA) ..... 278

*Steh auf und geh nach Süden/Arise and go toward the South. 2000 Jahre Christentum in Äthiopien/2000 years of Christianity in Ethiopia* (MARILYN E. HELDMAN) ..... 280

TSEGA ENDALEW ETEFA, *Inter-Ethnic Relations on a Frontier: Mätäkkäl (Ethiopia), 1898–1991* (WOLDE-SELASSIE ABBUTE) ..... 282

HUBERT KAUFHOLD (ed.), *Kleines Lexikon des Christlichen Orients* (SIEGBERT UHLIG) ..... 286

JOACHIM CRASS – RONNY MEYER (eds.), *Deictics, Copula and Focus in the Ethiopian Convergence Area* (MAURO TOSCO) ..... 287

*Wälättä Yohanna. Ethiopian Studies in Honour of Joanna Mantel-Niecko*, ed. Witold WITAKOWSKI et Laura ŁYKOWSKA (MARIE-LAURE DERAT) ..... 292

AZEB AMHA – MAARTEN MOUS – GRAZIANO SAVÀ (eds.), *Omotiic and Cushitic Language Studies: Papers from the Fourth Cushitic Omotic Conference, Leiden 10–12 April 2003* (RAINER VOIGT) ..... 296

KLAUS WEDEKIND – CHARLOTTE WEDEKIND – ABUZEINAB MUSA, *A Learner's Grammar of Beja (East Sudan) – Grammar, Texts and Vocabulary (Beja-English and English-Beja)* (RAINER VOIGT) ..... 297

Zur Rezension von Anaïs Wion des Buches "Heilige und Helden, Äthiopiens zeitgenössische Malerei im traditionellen Stil", in AETHIOPICA 11 (2008), 244–251. Eine Erwiderung von Elisabeth Biasio ..... 299

**Dissertation abstracts** ..... 302